

Du bi au pluri en repassant par le mono. Des paradoxales involutions de la politique linguistique éducative au Val d'Aoste.

Cette communication prendra comme prétexte les propositions 2016 d'adaptations des programmes scolaires italiens aux exigences socioculturelles du Val d'Aoste (cf. <http://www.scuole.vda.it/index.php/adattamenti>, consulté le 5 juillet 2016), comme prévu par le Statut Spécial d'Autonomie pour cette région (art. 40 et 40 bis), pour mettre en garde contre les dérives possibles d'un plurilinguisme mal entendu. Sur la base des documents disponibles seront soulignés les zones d'ombre et d'oubli d'un plurilinguisme « incomplet », le retour toujours possible de conceptions monolingues et normatives qu'on imaginait largement dépassées, les dégâts d'un faux modernisme renforçant l'hégémonie de l'anglais, l'absence d'une vision politique globale des langues à l'école en relation avec le territoire, les locuteurs et leurs exigences réelles. La Région Autonome du Val d'Aoste ayant demandé au Conseil de l'Europe – et réalisé avec son appui – un Profil de Politiques Linguistiques Educatives, la communication montrera de quelle façon les orientations proposées pour des évolutions de ces politiques ont été, en partie, contournées. Cette analyse critique mettra également en relief les occasions manquées par ces programmes qu'on aurait voulu orientés vers une éducation linguistique réellement démocratique et inclusive, vers une éducation par les langues et les cultures et vers une solide construction des connaissances dans deux ou plusieurs langues.

Bibliographie

Beacco, J.-C., Cavalli, M., Coste, D., Egli Cuenat, M., Goullier, F. & Panthier, J. (2015) : *Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle*, Division des Politiques linguistiques, Conseil de l'Europe, Strasbourg (1ère version 2010).

Cavalli, M. (2005) : *Education bilingue et plurilinguisme – Le cas du Val d'Aoste*, Paris, Collection LAL, CREDIF, Didier, 2005, p. 370.

CONSEIL DE L'EUROPE et RÉGION AUTONOME DU VAL D'AOSTE (2007) : *Profil de la politique linguistiques éducative – Vallée d'Aoste - Rapport Régional*, Strasbourg, http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Profils1_FR.asp#TopOfPage (consulté le 5 juillet 2016).

CONSEIL DE L'EUROPE et RÉGION AUTONOME DU VAL D'AOSTE (2008) : *Profil de la politique linguistiques éducative – Vallée d'Aoste*, Strasbourg, http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Profils1_FR.asp#TopOfPage (consulté le 5 juillet 2016).

Coste, D. & Cavalli, M. (2015) : *Éducation, mobilité, altérité. Les fonctions de médiation de l'école*. Strasbourg : Conseil de l'Europe, Unité des Politiques linguistiques.

Coste, D., Dodman, M., Gajo, L. & Py, B. (1997) : « Propositions pour une alternance dans le contexte scolaire valdôtain », in *Actes du VIe séminaire annuel – Education bilingue à l'école moyenne : l'alternance des langues*, Table ronde de clôture, Saint-Vincent, 7-8 mai 1997, XXIX-XXXIV.

Marisa Cavalli

Le dernier poste professionnel occupé est celui d'enseignante chargée de recherche auprès de l'Institut Régional de Recherche Educative (IRRE) pour le Val d'Aoste fermé en 2009 par les Autorités Régionales. D'abord enseignante de langue française, langue seconde au Val d'Aoste, son domaine premier de travail est l'éducation bi-/plurilingue en lien avec la construction de connaissances et dans le cadre de politiques linguistiques de sauvegarde des langues minoritaires. Les politiques linguistiques éducatives et la prise en compte de la diversité et de la pluralité linguistiques et culturelles rentrent également dans ses domaines d'intérêt. Elle a été associée à des projets et des actions de l'Unité Politique du Conseil de l'Europe. Consultante pour le programme 2012-2015 du Centre Européen des Langues Vivantes du Conseil de l'Europe, elle l'est actuellement de celui de 2016-2019. Elle est membre actif de diverses associations œuvrant dans le domaine des langues et de l'éducation dans une optique plurilingue, interculturelle et inclusive.

Publication récentes

Beacco, J.C., Cavalli, M., Coste, D., Egli Cuenat, M., Goullier, F. & Panthier, J. (2015) : *Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle*, Division des Politiques linguistiques, Strasbourg : Conseil de l'Europe (1ère version 2010).

Cavalli, M., (2015): Plurilinguismo e intercultura in un'ottica europea: orientamenti curricolari, in Catarci, M. et Fiorucci, M. (a cura di) : *Oltre i confini – Indicazioni e proposte per fare educazione interculturale*, Roma : Armando editore, pp. 60-105.

Cavalli, M. (à paraître) : « Bilinguisme, plurilinguisme et politiques linguistiques éducatives en Europe », in C. Hélot et J. Erfurt (dir.). *L'éducation bilingue en France : Politiques linguistiques, modèles et pratiques*, collection Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel/Langue, multilinguisme et changement social/Language, multilingualism and social change, Bern : Peter Lang.

Cavalli, M. (sous presse) : « Le rôle des langues dans une éducation inclusive et de qualité », in Escudé, P. (dir.). *Actes du Colloque « Autour des travaux de Jules Ronjat, 1913-2013 : unité et diversité des langues, théorie et pratique de l'acquisition bilingue et de l'intercompréhension »*. Paris : Editions des archives contemporaines.

Coste D. & Cavalli M. (2015) : *Éducation, mobilité, altérité. Les fonctions de médiation de l'école*. Strasbourg : Conseil de l'Europe, Unité des Politiques linguistiques.

Hélot, C. & Cavalli, M. (à paraître) : « Bilingual Education in Europe : Dominant Languages », in S. May, (ed) *Encyclopedia of Language and Education*, volume 5 Bilingual Education (edited by O. Garcia) Springer.